

COMUNICATO STAMPA

**ALLA CASA DELLA LETTERATURA di Lugano
(Villa Saroli in via S.Franscini 9)
PHILIPPE JACCOTTET E JACQUES CHESSEX**
Si presentano le loro due opere appena tradotte: poliedriche e necessarie

---in presenza---

Sostenuto anche dal Centro di traduzione letteraria dell'Università di Losanna sarà l'evento, **in presenza**, programmato il **7 ottobre**, alle ore 18:30, alla **Casa della Letteratura di Lugano**; un incontro per scoprire non solo due emblemi della letteratura svizzera (**Philippe Jaccottet** e **Jacques Chessex**) ma **due opere appena tradotte complesse, poliedriche e necessarie**.

Jacques Chessex non solo è l'unico svizzero ad avere ottenuto il Prix Goncourt, ma lo ha ricevuto ben due volte: nel 1973 per *L'Ogre* (opera in prosa) e nel 2004 col Goncourt per la poesia. Tra gli altri riconoscimenti, il Grand Prix de la langue française per l'opera completa nel 1999 e il Gran Prix dell'Accademia francese. Nel 2002 viene nominato cavaliere della Legione d'onore a Berna.

L'opera tradotta da **Annalisa Izzo** -e in uscita per le edizioni Dadò di Locarno- è *Perdonami madre*; forse una autobiografia questo dialogo con la madre, uno scritto che di volta in volta diviene tomba e resurrezione, «fontana di rimpianto», violenza e tenerezza, evocazione pudica ma carnale. Uno dei più belli, dei più commoventi dell'autore, e più intimi, secondo la critica.

Philippe Jaccottet, è universalmente considerato uno dei più grandi poeti svizzeri, e francesi, del ventesimo secolo. Nel 1953 si è stabilito a Grignan, in Provenza, dove si spegne nel febbraio 2021. Traduttore dal greco, dal tedesco, dall'italiano e dallo spagnolo verso il francese, tra i numerosi riconoscimenti si ricorda il Premio Schiller nel 2010 ma anche le numerose candidature al Nobel. Le sue poesie sono state tradotte in una ventina di lingue. Forse l'ultima apparizione pubblica è nel film *Libellula gentile* nato per raccontare il percorso creativo di Fabio Pusterla (a lungo il suo traduttore in italiano). La traduzione di *Passeggiata sotto gli alberi* uscita per Marcos y Marcos è realizzata da **Cristian Rossatti**, che proprio di Pusterla è stato allievo in un mentorato sulla traduzione. Una guida necessaria per restituire in italiano quell canto potente e delicato che dalla natura abbraccia il pensiero regalando infine suggestioni, l'inno alla luce del mattino così da permettere anche al lettore italiano di arrivare all'intuizione dell'infinito.

A tessere il fil-rouge della serata sarà **Anne-Marie Jatton**, docente di letteratura francese alla facoltà di lettere dell'Università di Pisa è inoltre la curatrice dell'opera completa di Queneau pubblicata nelle edizioni delle Pleiadi di Gallimard.

INFO e CONTATTI Casa della Letteratura per la Svizzera italiana
www.casadellaletteratura.ch
email segreteria@casadellaletteratura.ch

UFFICIO STAMPA: Laboratorio delle parole di Francesca Rossini
Mob:+41 77 4179372 // +39 392 9222152
francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net

Ufficio Stampa:

Laboratorio delle parole di Francesca Rossini - Lugano (CH) – Bologna (I) -
Mob: +41 77 41 79 372 - Cel: +39 335 54 11 331
francesca.rossini@laboratoriodelleparole.net
www.laboratoriodelleparole.net